

# *Afro-Hispanic Review*

EDITOR:

William Luis, *Vanderbilt University*

ASSITANT EDITOR:

David F. Richter, *Vanderbilt University*

VANDERBILT UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Carmen Cañete

Carlos Jáuregui

Emanuelle Oliveira

EDITORIAL BOARD:

Millicent Bolden, *Samford University*

Marcellus Brooks, *Fisk University*

Yvonne Captain, *George Washington University*

June D. Carter, *University of South Carolina-Spartanburg*

James J. Davis, *Howard University*

Miriam DeCosta-Willis, *University of Maryland-Baltimore*

Annette I. Dunzo, *Howard University*

Rosemary Geisdorfer Feal, *The Modern Language Association of America*

Janet J. Hampton, *George Washington University*

Shirley Jackson, *University of the District of Columbia*

Marvin A. Lewis, *University of Missouri-Columbia*

Lourdes Martínez-Echazábal, *University of California-Santa Cruz*

Dellita Martin-Ogunsola, *University of Alabama-Birmingham*

Nancy Morejón, *Cuba*

Edward J. Mullen, *University of Missouri-Columbia*

Laurence Prescott, *Pennsylvania State University*

Henry J. Richards, *State University of New York-Buffalo*

Daisy Rubiera Castillo, *Cuba*

Ian Smart, *Howard University*

Carlos Guillermo Wilson, *San Diego State University*

Caroll Mills Young, *Indiana University-Pennsylvania*

Manuel Zapata Olivella, *Colombia*

SPONSORED BY THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

IN COLLABORATION WITH

THE BISHOP JOSEPH JOHNSON BLACK CULTURAL CENTER

AT VANDERBILT UNIVERSITY

*Afro-Hispanic Review*  
Volume 24, Number 1 (Spring 2005)  
ISSN: 0278-8969  
Copyright 2005  
All rights reserved

No portion of this journal may be reproduced without the formal consent of the *Afro-Hispanic Review*. The material published reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the sponsoring institutions.

SUBSCRIPTION AND SUBMISSION POLICIES:

The editor of the *Afro-Hispanic Review* invites submissions of unpublished studies pertaining to the literature, history, and culture of the African presence and influence in the Hispanic world. The editor also welcomes interdisciplinary work, book reviews, translations, creative writings, and relevant developments, of the highest quality, as they relate to Afro-Hispanic experience in Spanish, English, and Portuguese.

Articles should be prepared in compliance with the requirements established by the *MLA Style Manual* and the *MLA Handbook for Writers of Research Papers*, 6th edition (2003). Manuscripts should consist of approximately 6,000 words of text. The original and a copy must be submitted, along with a digital copy and a self-addressed envelope and return postage. All manuscripts are anonymously refereed. Therefore, the manuscripts should contain no obvious reference to the author, though the author's name, address, telephone number, and email address should be included on a separate title page. A current subscription to the journal is strongly recommended before the manuscript undergoes a review process.

The *Afro-Hispanic Review* will be published twice annually by the Department of Spanish and Portuguese at Vanderbilt University. Annual subscription rates for two issues are: Individuals: \$30.00. Institutions: \$60.00. Make checks payable to the *Afro-Hispanic Review*. Manuscripts and subscriptions should be sent to the editor:

William Luis, Editor  
*Afro-Hispanic Review*  
The Bishop Joseph Johnson Black Cultural Center  
Vanderbilt University  
VU Station B #351666  
Nashville, Tennessee 37235-1666

Please visit our website:  
<http://sitemason.vanderbilt.edu/spanport/Journals>

Front cover photo: Tom Uhlenbrock ©KRT  
Cover design by Vanderbilt University Creative Services

*Afro-Hispanic Review*  
Volume 24, Number 1 (Spring 2005)

---

---

**Contents**

Editor's Note.....5

HOMENAJE A MANUEL ("MANOLO") GRANADOS  
GUEST EDITOR: LOURDES MARTÍNEZ-ECHAZÁBAL

INTRODUCTION

Lourdes Martínez-Echazábal, The Roads to Manuel Granados.....9  
Manuel Granados [por Manuel Granados].....13

TESTIMONIES

Catherine Davies, Memories of Manolo.....17  
Georgina Herrera, Expediente de hombre.....19  
Ignacio T. Granados Herrera, Los días de Manuel Granados.....23  
Inés María Martiatu, Algo bueno e interesante con Manolo Granados en el patio del  
restaurante El Patio y la ventanita de oro.....27  
Dominique Colombani, De La Habana a París.....41

INTERVIEW

Linda S. Howe, Hard Traveling: Interview with Cuban Writer Manolo Granados in  
Paris, 1996.....47

ARTICLES

Lourdes Martínez-Echazábal, Raza, sexualidad y escritura en *Adire y el tiempo  
roto*.....59  
Roberto Zurbano, Manolo Granados: *El orden presentido* y el nacimiento de una  
razón.....77  
Catherine Davies, Women, Soldiers, and Blacks: The Short Fiction of Manolo  
Granados.....87  
Conrad James, "Los demonios cantan bonito:" Race, Sexuality, and Nationhood in  
the Fiction of Manuel Granados.....93

## ARCHIVES

Material gráfico: 1962-1998.....103

## UNPUBLISHED TEXTS

Cuento: Los demonios cantan bonito.....113

Ensayo: Apuntes para una historia del negro en Cuba, escrita por un negro en  
Cuba—y que Elegguá sea conmigo.....133

Cartas: 1995-1996.....147

## OTHER WRITINGS

Manuel Granados: Poems (Selections from *El orden presentado*).....153

---

## ARTICLE

Robert Nasatir, 33 $\frac{1}{3}$  (Cuban) Revolutions Per Minute: Cuban Color and Forbidden  
Skin on *Pablo Milanés canta a Nicolás Guillén* (1975).....159

## INTERVIEW

Dorothy Odartey-Wellington, Voces del silencio: Entrevista a Ciríaco Bokesa...187

## POEMS

Edimilson de Almeida Pereira, (Selections from *Signo cimarrón*).....199

Marie Iglesias-Cardinale, My Turn.....210

Norberto P. James, (Selections).....211

## ARTWORK

Jesse Joshua Watson.....213

## BOOK REVIEWS

Luisa Marcela Ossa (Orlando Ricardo Menes, ed. *Renaming Ecstasy: Latino Writings  
on the Sacred*).....217

Matilde Raquel Holte (Julio Nudler. *Tango judío. Del ghetto a la milonga*).....219

Contributors.....223